LEM

Les langues dans l'espace méditerranéen



Première Journée d'étude

Le français langue internationale (France, Espagne, Tunisie)

6 mai 2019

Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)
Facultat de Lletres
Sala de Graus
Campus universitari de BELLATERRA

Présentation

En collaboration avec la Chaire UNESCO francophone en aménagement linguistique de l'Université de Mons, et dans le cadre de leur projet de recherche interdisciplinaire *Les langues dans l'espace méditerranéen*, le Groupe de recherches ***flexSem*** (*Fonètica, Lexicologia i Semàntica*) de l'Universitat Autònoma de Barcelona, ***l'Antenne de Barcelone du CIPA*** (*Centre International de Phonétique Appliquée*), et ***l'équipe TTN*** (*Théories, Textes, Numérique*) de l'Université Paris 13 organisent sur cette thématique une première ***Journée d'Étude, le 6 mai 2019***, à l'Universitat Autònoma de Barcelona (UAB).

L'espace méditerranéen a été, depuis la nuit des temps, un lieu privilégié d'échanges et de rencontres entre cultures. Cette forte et constante tradition de contacts ne s'est jamais démentie et s'est traduite par un riche patrimoine interculturel commun (matériel et immatériel). L'espace méditerranéen a vu naître ainsi la vraie *lingua franca*, la langue des ports de la Méditerranée, qui accueillait des mots arabes, berbères, catalans, espagnols, français, grecs, italiens, maltais, occitans, turcs... Cette *Mare Nostrum* résonne de « mots voyageurs » qui nous parlent de l'histoire, de l'art, de la cuisine, de la religion, de la navigation, du commerce, de la vie et de la mort, de la paix et de la guerre. Des mots ancrés dans les langues des pays riverains et qui peuvent être étudiés du point de vue historique, anthropologique, juridique, commercial, religieux, littéraire et, bien entendu, linguistique.

Aujourd'hui, le bassin méditerranéen est toujours le théâtre d'échanges et de relations constantes souvent amicales, parfois conflictuelles, mais qui ont tissé des liens communicatifs partagés et incontournables. Ces liens communicatifs se sont établis et manifestés au premier chef dans le contact des langues des pays riverains. Or si les langues sont bien, à la fois, signe d'identité et ouverture à l'altérité, parmi ces langues, le français joue actuellement le rôle de pont immatériel entre la rive nord et la rive sud.

Situé dans cette perspective, le français dans ses différentes variétés diasystématiques (y compris le français langue étrangère) sera l'objet central de la première *Journée d'étude* d'une série qui naît en ayant pour vocation de réunir des phonéticiens, sémanticiens, lexicologues, lexicographes, traducteurs, (mais aussi des historiens, anthropologues, sociologues et, pourquoi pas, des médecins, juristes, journalistes...) autour de la problématique *les langues dans l'espace méditerranéen*. Cette première Journée d'Étude aura pour thème :

« *Le français langue internationale (France, Espagne, Tunisie)* »

JOURNÉE D'ÉTUDE

LES LANGUES DANS L'ESPACE MÉDITERRANÉEN

6 mai 2019 -- Sala de Graus de la Facultat de Filosofia i Lletres
Campus de BELLATERRA de l'Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

PROGRAMME

9.00 h. Accueil des participant.e.s

9.15 h. Ouverture de la Journée d'Étude : Autorités de tutelle et représentants des Institutions et Organismes collaborateurs

9.30 h. Conférence du Prof. **Taïeb Baccouche** (Secrétaire général de l'Union du Maghreb Arabe, ancien ministre de l'Éducation puis des Affaires Étrangères de la République de la Tunisie).
« L'Union du Maghreb Arabe : dynamique et réticences »

10.15 h. Conférence du Prof. **Raymond Renard** (Coordonnateur de la Chaire UNESCO francophone en Aménagement linguistique et Didactique des Langues de l'Université de Mons)
« Le français dans la géopolitique méditerranéenne »

11.00 h. Pause Café

11.30 h. Conférence du Prof. **Salah Mejri** (Équipe TNN --*Théories, Textes, Numérique*-- de l'Université Paris XIII : *« Les emprunts autochtones : statut théorique »*

12. 15 h. Communication de Mme **Francine Quéméner** (Organisation Internationale de la Francophonie) : *« Présentation du Rapport de l'Observatoire de la langue française »*

13.00 h. Repas

14.30 h. Conférence du Prof. **Fredj Lahouar** (Écrivain. Professeur à l'Université de Sousse).
« Néologie et romanesque ».

15.30 h. Conférence du Prof. **Olivier Soutet** (Professeur à l'Université Paris-Sorbonne et doyen de la Faculté de Lettres de l'Institut Catholique de Paris) : *« Un linguiste tunisien, lecteur et exégète d'un linguiste français : l'exemple d'Abdelhamid Camoun lecteur de Gustave Guillaume ».*

16.30. Symposium : « Les Langues dans l'Espace Méditérranéen »

- Ouverture du Symposium **:**
  - **José Martínez Gázquez**, "Catedrático emérito" de Philologie latine (UAB) – Académicien de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona :
    « Condicionantes de las traducciones medievales del Corán al latín».
- Intervenants :
  - **Xavier Blanco** « Catedrático » de Philologie Française (UAB), Directeur du Groupe de recherches Flexsem (*Fonètica, Lexicologia i Semàntica).*
  - **Roser Gauchola** (Professeure titulaire de Philologie Française (UAB), Secrétaire de rédaction de la revue *Langue(s) & Parole*),
  - **Salah Mejri,** Professeur de l'Université Paris XIII,
  - **Raymond Renard** (Coordonnateur de la Chaire UNESCO francophone en Aménagement linguistique et Didactique des Langues de l'Université de Mons
- Modérateur :
  - **Julio Murillo** "Catedrático emérito" de Philologie Française ('UAB), Directeur de l'Antenne de Barcelone du CIPA (Centre International de Phonétique Appliquée)

17.30 h. Clôture

JOURNÉE D'ÉTUDE

Les Langues dans l'espace méditerranéen



Le français, langue internationale (France, Espagne,Tunisie)

6 mai 2019 - UAB - Facultat de Filosofia i Lletres,

Sala de Graus 9.00 h. -17.30 h.

Si vous parlez à un homme dans une langue qu'il comprend, vous parlez à sa tête. Si vous lui parlez dans sa langue, vous parlez à son cœur
(Nelson Mandela)



La Journée est organisée par :

- **le Groupe Flexsem** (Fonètica, Lexicologia i Semàntica) de l'Université Autonome de Barcelone.
- **l'Équipe TNN** (Théories, Textes, Numérique) de l'Université Paris XIII.
- **l'Antenne de Barcelone** du CIPA (Centre International de Phonétique Appliquée). Bellaterra - Mons

En collaboration avec :

- **la Chaire UNESCO** en aménagement linguistique et didactique des langues de l'Université de Mons.
- **la Coopération linguistique et éducative** de l'Institut Français de Barcelone.
- **L'O.I.F.** (Organisation Internationale de la Francophonie).
- **W-B.I (**Wallonie-Bruxelles International)

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona
Departament de
Filologia Francesa i Romànica

LEM

Les langues dans l'espace méditerranéen



Première Journée d'étude

Le français langue internationale (France, Espagne, Tunisie)

6 mai 2019

Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)
Facultat de Lletres
Sala de Graus
Campus universitari de BELLATERRA